

Journals

No. 210

Wednesday, February 13, 2013

2:00 p.m.

Journaux

N^o 210

Le mercredi 13 février 2013

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the State of Israel on Mutual Assistance in Customs Matters, and Explanatory Memorandum, dated December 11, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-55.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'État d'Israël concernant l'assistance mutuelle en matière douanière, et Note explicative, en date du 11 décembre 2012. — Document parlementaire n^o 8532-411-55.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of India, and Explanatory Memorandum, dated November 6, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-56.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord de sécurité sociale entre le Canada et la République de l'Inde, et Note explicative, en date du 6 novembre 2012. — Document parlementaire n^o 8532-411-56.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Benin for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments, and Explanatory Memorandum, dated January 8, 2013. — Sessional Paper No. 8532-411-57.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Bénin concernant la promotion et la protection réciproque des investissements, et Note explicative, en date du 8 janvier 2013. — Document parlementaire n^o 8532-411-57.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the Election Observation Mission of the OSCE Parliamentary Assembly, held in Kyiv, Ukraine, from October 26 to 29, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-61-10.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Conference of State Legislatures (NCSL), held in Chicago, Illinois, from August 6 to 9, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-59-32.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Warkentin (Peace River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-47, An Act to enact the Nunavut Planning and Project Assessment Act and the Northwest Territories Surface Rights Board Act and to make related and consequential amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-179.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 52 to 60*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-3136);

— by Mr. Goodale (Wascana), one concerning budget measures (No. 411-3137) and one concerning health care services (No. 411-3138);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning housing policy (No. 411-3139);

— by Mr. Aubin (Trois-Rivières), one concerning housing policy (No. 411-3140);

— by Mr. LeBlanc (Beauséjour), two concerning foreign aid (Nos. 411-3141 and 411-3142) and one concerning the Employment Insurance Program (No. 411-3143);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 411-3144) and one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-3145);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning housing policy (No. 411-3146);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), three concerning the protection of the environment (Nos. 411-3147 to 411-3149);

— by Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), one concerning housing policy (No. 411-3150);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la Mission d'observation électorale de l'Assemblée parlementaire OSCE, tenue à Kyiv (Ukraine) du 26 au 29 octobre 2012. — Document parlementaire n° 8565-411-61-10.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au Sommet législatif 2012 de la « National Conference of State Legislatures » (NCSL), tenu à Chicago (Illinois) du 6 au 9 août 2012. — Document parlementaire n° 8565-411-59-32.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Warkentin (Peace River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-47, Loi édictant la Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut et la Loi sur l'Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest et apportant des modifications connexes et corrélatives à certaines lois, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-179.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 52 à 60*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-3136);

— par M. Goodale (Wascana), une au sujet des mesures budgétaires (n° 411-3137) et une au sujet des services de santé (n° 411-3138);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet de la politique du logement (n° 411-3139);

— par M. Aubin (Trois-Rivières), une au sujet de la politique du logement (n° 411-3140);

— par M. LeBlanc (Beauséjour), deux au sujet de l'aide internationale (n°s 411-3141 et 411-3142) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 411-3143);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 411-3144) et une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 411-3145);

— par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), une au sujet de la politique du logement (n° 411-3146);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), trois au sujet de la protection de l'environnement (n°s 411-3147 à 411-3149);

— par M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), une au sujet de la politique du logement (n° 411-3150);

— by Ms. Raynault (Joliette), one concerning housing policy (No. 411-3151);

— by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), ten concerning housing policy (Nos. 411-3152 to 411-3161);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning navigable waters (No. 411-3162) and one concerning international agreements (No. 411-3163);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), four concerning housing policy (Nos. 411-3164 to 411-3167);

— by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-3168);

— by Mr. Patry (Jonquière—Alma), one concerning housing policy (No. 411-3169);

— by Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), one concerning housing policy (No. 411-3170);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning housing policy (No. 411-3171);

— by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning housing policy (No. 411-3172);

— by Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier), one concerning housing policy (No. 411-3173);

— by Mr. Morin (Laurentides—Labelle), one concerning housing policy (No. 411-3174);

— by Mr. Tremblay (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), one concerning housing policy (No. 411-3175).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security without amendment.

Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-12, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

— par M^{me} Raynault (Joliette), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-3151);

— par M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), dix au sujet de la politique du logement (n^{os} 411-3152 à 411-3161);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des eaux navigables (n^o 411-3162) et une au sujet des accords internationaux (n^o 411-3163);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), quatre au sujet de la politique du logement (n^{os} 411-3164 à 411-3167);

— par M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-3168);

— par M. Patry (Jonquière—Alma), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-3169);

— par M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-3170);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-3171);

— par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-3172);

— par M^{me} Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-3173);

— par M. Morin (Laurentides—Labelle), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-3174);

— par M. Tremblay (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-3175).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport sans amendement.

M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que le projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 616 — Vote n° 616)

YEAS: 279, NAYS: 0

POUR : 279, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Andrews	Angus	Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Brison	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Caron	Carrie	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Choquette	Chow	Christopherson
Clarke	Cleary	Clement	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Cuzner	Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Foote	Fortin	Freeman	Galipeau
Gallant	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodale	Goodyear
Gosal	Gourde	Gravelle	Grewal
Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	James
Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Latendresse	Lauzon	Laverdière	Lebel

LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch
Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Michaud	Miller
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	Pacetti
Papillon	Paradis	Patry	Pécllet
Penashue	Perreault	Pilon	Plamondon
Poilievre	Preston	Quach	Rafferty
Raitt	Rajotte	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Rousseau	Saganash
Sandhu	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sitsabaiesan	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	St-Denis	Stewart	Stoffer
Storseth	Strahl	Sullivan	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Toone
Tremblay	Trost	Trottier	Truppe
Turmel	Tweed	Uppal	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 279	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), — That Bill C-400, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyée par M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga), — Que le projet de loi C-400, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des

The debate continued.

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, February 27, 2013, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Ambrose (Minister for Status of Women) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on the Status of Women, "Improving Economic Prospects for Canadian Girls" (Sessional Paper No. 8510-411-133), presented to the House on Monday, October 15, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-133.

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Report of the Northern Pipeline Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Northern Pipeline Act, R.S. 1985, c. N-26, ss. 13 and 14. — Sessional Paper No. 8560-411-43-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Report of the Association of Canada Lands Surveyors for the year ended June 8, 2012, pursuant to the Canada Land Surveyors Act, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2). — Sessional Paper No. 8560-411-799-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:14 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

À 19 h 13, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 27 février 2013, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Ambrose (ministre de la Condition féminine) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent de la condition féminine, « Amélioration des perspectives économiques des filles au Canada » (document parlementaire n° 8510-411-133), présenté à la Chambre le lundi 15 octobre 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-133.

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur le pipe-line du Nord, L.R. 1985, ch. N-26, art. 13 et 14. — Document parlementaire n° 8560-411-43-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada pour l'année terminée le 8 juin 2012, conformément à la Loi sur les arpenteurs des terres du Canada, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2). — Document parlementaire n° 8560-411-799-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 14, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.